PONENCIAS PLENARIAS

¿POR QUÉ LAS TIC?: LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

ROBERT BLAKE
Universidad de California, Davis

1. INTRODUCCIÓN

Aprender una segunda lengua (L2) es una faena muy ardua que implica muchas horas de estudio y harta dedicación. Algunas lenguas del mundo requieren más tiempo que otras para llegar a un nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia (MCER). La Inter-agencia Lingüística (ILR) del gobierno estadounidense sugiere una clasificación de las lenguas mundiales basada en cuatro categorías de dificultad. Una lengua como el árabe, el chino y el japonés se etiqueta en la categoría IV y requiere hasta 2.200 horas de instrucción para llegar al nivel B2, frente a las lenguas romances que solo exigen 750 horas. Malcolm Gladwell en su libro *Outliers* (2008) calcula aún más horas para que una persona llegue a ser *experto* en alguna materia o en un conocimiento práctico (como es el hablar una L2). Según él, se exigen unas 10.000 horas de contacto y práctica para convertirse uno en perito en alguna destreza. Ya que el estudio de una L2 en la universidad suma al máximo unas 600 horas en el aula de E/LE (150 horas por año en cuatro años), sería fácil entender la dificultad para alcanzar el nivel B2, o sea, adquirir una proficiencia profesional—ni hablar de conseguir una proficiencia avanzada como la de C1 o C2.

Por lo tanto, pretendo en esta breve exposición explicar la motivación para implementar las nuevas tecnologías—es decir, las *TIC* (*Tecnología, Información y Comunicación*) o el *ELAO* (*enseñanza de lengua asistida por ordenador*)—pueden ayudar al aprendiz de una L2 a lograr la meta de proficiencia profesional (B2) por medio de la estrategia de aumentar el contacto con la L2 fuera del aula de E/LE. Tengo en mente tanto los programas de ELAO tutorial (p. ej. ejercicios y tareas muy estructurados) como también las actividades de la *Comunicación Mediante Computadora* (*CMC* o el *ELAO* social)

2. ¿POR QUÉ LAS TIC?

Las TIC ayudan al alumno de E/LE de las siguientes maneras:

1. Aumentan las posibilidades de contacto con la lengua objeto, ya sea por el ELAO tutorial (i.e. aplicaciones) o por el ELAO social (chat, Facebook, etc.)
2. Proveen de materiales auténticos en el acto a través del Internet.
3. Ofrecen acceso a estos materiales a toda hora desde cualquier sitio.
4. Facilitan la educación continua y a distancia.

3. LOS MITOS SOBRE LAS TIC

A pesar de las mencionadas ventajas tan obvias, persisten ciertos mitos acerca de las TIC por parte de los instructores de E/LE (véase Blake, 2013). El primero, es la creencia falsa que las TIC forman un solo tipo de tecnología como si fuera un monolito mágico. Existen muchas tecnologías y muchas herramientas tecnológicas que nos sirven bien o mal para el campo de E/LE dependiendo de cómo se usen. El segundo mito, que se relaciona mucho con el primero, es que las TIC nos dan una metodología. Sin embargo, una clase de L2 con una pedagogía mala sigue siendo mala aun si viene asistida por la tecnología. El tercer mito es pensar que la tecnología que conocemos no cambiará, cosa que es patentemente falsa y que nos produce bastante miedo por el esfuerzo continuo de mantenerse al tanto.

Las TIC cambian a una velocidad vertiginosa, lo cual deja desorientados y descorazonados a muchos. Así es: La tecnología cambia

constantemente. Por último, algunos creen que las TIC reemplazarán a los instructores. Pese al ambiente educativo—presencial u online (i.e. en línea)—el papel del instructor sigue siendo vital, aunque puede ser que el instructor que usa las TIC reemplace al que no las usa.

4. LOS TIPOS DE CURSOS QUE EMPLEAN LAS TIC

Hay muchos tipos de cursos que involucran a las TIC:

1. Cursos asistidos por las TIC dentro del aula.
2. Cursos híbridos con más o menos la mitad de la clases en el aula y la otra mitad en la red.
3. Cursos asincrónicos donde el estudio individual lo es todo pero hay comunicación asincrónica con el instructor y quizás los otros de la clase.
4. Cursos *online* (fuera del aula) que incluyen tanto el trabajo asincrónico y el chat sincrónico.

En los EE.UU, se estima que un 32% de los cursos universitarios se imparte a través de los formatos híbridos o totalmente *online* (Allen y Seaman, 2013). Es decir, ya forma parte de las opciones normales de la educación universitaria, tanto si se quiere o no.

Ahora bien, es importante señalar que aun con estos formatos *online* se acentúa la importancia de las interacciones humanas, tal como nos enseña la teoría de adquisición de Vygotysky (1986) porque bien se sabe que hay muchos beneficios de la *Zona de Desarrollo Próximo*, o sea, el hecho de que cada individuo pueda lograr más si trabaja con otro. Desde luego, hablar una lengua (L1 o L2) se trata de un acto netamente social, tal como Vigotysky y muchos otros nos han dicho.

Por consiguiente, cabe preguntar si estos nuevos formatos van cambiando el actual paradigma educativo. Creo que la respuesta resulta ser 'no', pero hay diferencias notables, como se indica en la Tabla 1.

FUNCIÓN O PAPEL	CLASE PRESENCIAL	CLASE *ONLINE*
Instructor	Vital: dirige al aprendiz	Vital: anima al aprendiz
Estudiante	Se deja dirigir	Tiene que ser más autónomo
Horas de estudio individual	3 horas por semana	6 horas por semana
Interacciones con el instructor	Limitadas (3 a 5 respuestas al día)	Más extensas e intensas (45 minutos a la semana a través del chat sincrónico)
Ambiente de aprendizaje	Existe mucha presión de los compañeros	Puede ser más colaborativo

Tabla 1. El paradigma pedagógico según el formato de instrucción.

De cualquier modo, no se suprime de ninguna manera la necesidad de un instructor competente. Sin embargo, el curso de L2 *online* cambia el enfoque y se hace más hincapié en el estudiante que asume más responsabilidad en su propio progreso. No estaría fuera de lugar de hacer notar que no todos los estudiantes están listos para este desafío, o sea, para enfrentarse con la necesidad de tomar mayor responsabilidad y autonomía para su desarrollo lingüístico. Es decir, un curso *online* no es para todos.

5. LAS HERRAMIENTAS ÚTILES PARA LOS CURSOS DE E/LE

Las herramientas que se prestan para el aprendizaje de E/LE son tantas y van cambiándo constantemente. Tanto los instructores como los técnicos de los laboratorios de lengua tienen que ayudarse para estar al día de las posibilidades de las TIC. Aquí ofrezco una lista parcial de algunos de los programas o aplicaciones (los *apps*) más interesantes para E/LE y los rasgos principales que ofrecen. Habría que investigar cuáles

sirven mejor para lo que el instructor se propone llevar a cabo en el currículum.

- *Socrative.com*: hacer encuestas o exámenes en clase.
- *Prulu.com*: crear diálogos moderados con una lógica compuesta.
- *Gloster.com*: permitir que los estudiantes hagan presentaciones a base de imágines y texto.
- *Pinterest.com*: presentar ideas a través de imágenes.
- *TagGalaxy.de*: relacionar palabras del mismo campo semántico con imágenes.
- *Wordplay.com*: hacer juegos de vocabulario.
- *Lingua.ly*: estudiar vocabulario leyendo en la red.
- *Quizlet.com*: implementar ejercicios y exámenes *online*.
- Las herramientas de *Google*:
  - *Mapas*: crear rutas de visitas con comentarios o guías que pueden añadir los estudiantes con texto, fotos, vídeos
  - *Docs*—redactar de forma colaborativa (tipo wiki).
  - Presentaciones (tipo ppt): proyectos de estudiantes, conferencias.
  - *Fórmulas*: realizar encuestas, exámenes, pesquisas por la red.
  - *Hangout* (*Google Plus*): chatear de forma sincrónica y añadir los documentos de Google.
- *Wikispaces.com*: administrar un espacio donde se escribe de forma colaborativa, crear bitácoras y wikis.
- *Nearpod.com*: permitir el control de la pantalla de un portátil, un iPad o un iPhone a través de un iPad en el aula.
- *YouTube.com*: dejar que los estudiantes hagan y cuelguen vídeos.
- *Zaption.com*: crear conferencias con vídeo y comentarios.
- *Voicethread.com*: añadir sonido a las presentaciones.
- *Skype.com*: chatear de forma sincrónica.

6. LA ESTRUCTURA DE UN CURSO *ONLINE*

La plataforma para *e-learning* más útil y flexible, a mi juicio, hasta el momento es *Canvas.instructure.com* (gratuito para individuos). Los estudiantes se matriculan mediante un código especial. El horario para una semana típico se ve en los siguientes pasos:

1. Input de la lección [un programa de chat sincrónico]
2. Actividades de vocabulario y gramática en contexto [un libro de texto incluido en los recursos de Canvas.instructure.com]
3. Actividades de comprensión auditiva [una lección hecha con ADOBE CAPTIVATE]
4. Actividades de expresión oral [a través de CANVAS; graban vídeo en el acto]
5. Actividades de interacción oral en directo [un programa de chat sincrónico]
6. Actividades de escritura [CANVAS]
7. Pruebas finales de la lección [CANVAS]

7. LAS REACCIONES DE LOS ESTUDIANTES QUE TOMAN ESPAÑOL *ONLINE*

En estos momentos voy haciendo un estudio riguroso de los progresos lingüísticos de estos estudiantes de los cursos online. Es curioso notar que en las entrevistas al final del curso, casi todos los estudiantes reconocen la importancia de las sesiones de chat sincrónico y las aprecian. Confirman las aseveraciones de Vygotsky: Una lengua está incrustada en lo social y en una comunidad de hablantes.

- "El nivel del interacción entre los estudiantes, el profesor y el TA fue muy alto".
- "Aprendimos a hablar, leer y escribir y todo ello desde la computadora".
- "El curso está muy bien organizado y muy bien presentado. Pienso que hay más interacción que en un curso presencial".
- "Los módulos sirvieron como una guía y ayudan a mantenerse organizado a lo largo del curso".

Todos los comentarios apuntan a la importancia del instructor. Sin la buena organización y un conocimiento a fondo de los medios TIC disponibles y apropiados, no tendrá éxito la experiencia de aprendizaje online.

8. CONCLUSIONES: EL PAPEL DE LA INSTRUCCIÓN EXPLÍCITA Y LAS TIC

Se sabe que aprender una L2 no es un proceso igual a aprender una L1 (Bley-Vroman, 2009). Otros investigadores (MacWhinney, 1997; Norris y Ortega, 2000, De Keyser, 2003; Ellis, 2008) han demostrado sin lugar a dudas que la instrucción explícita tiene un papel importantísimo en el desarrollo y adquisición de una L2. Ellis (2008), sobre todo, cree que el sistema de conocimiento explícito se comunica con el implícito de tal manera que es posible hacer ver al estudiante de E/LE otra realidad diferente a la de su lengua materna. Luego, hará falta reforzar estas nuevas asociaciones de tal forma que le salgan al alumno sin pensar, o sea, convertir el conocimiento explícito en algo del sistema implícito. Requiere muchas horas de contacto y otras tantas de práctica. Para eso los programas tutoriales (i.e. ELAO tutorial) vienen como anillo al dedo. El ELAO social ya habla por sí solo con la cantidad de los intercambios y coloquios que se llevan a cabo a través de la red (o sea, me refiero al ELAO social). La combinación de los dos en un curso online hace que la educación a distancia sea una opción muy responsable y viable en el ambiente educativo de hoy.

BIBLIOGRAFÍA

Allen, E. y Seaman, J. (2013). *Changing Course: Ten Years of Tracking Online Education in the United States*. BABSON, Pearson, Sloan Foundation. http://sloanconsortium.org/publications/survey/changing_course_2012.

Blake, R. (2013). *Brave New Digital Classroom*. Georgetown. Georgetown University Press.

Bly-Vroman, R. (2009). *The fundamental difference hypothesis revisited.*

De Keysºv er, R. (2003). *Implicit and explicit learning*. En C. Doughty & M. Long (eds.), Handbook of Second Language Acquisition. Oxford: Blackwell, 313-348.

Ellis, N. C. (2008). *Implicit and emplicit knowledge about language*. En J. Cenoz and N. H. Hornberger (eds),

-------- *Encyclopedia of Language and Education*, 2a Edición, Volume 6: Knowledge about Language, Springer. 1–13.

Gladwell, M**.** (2008). *Outliers. New York, NY: Little, Brown and Company.*

MacWhinney, B. (1997). *Implicit and explicit processes*. Studies in Second Language Acquisition, 19: 277-281.

Norris, J. M. & Ortega, L. (2000). *Effectiveness of L2 instruction: A research synthesis and quantitative metaanalysis*. Language learning, 50, 417-528.

Vygotsky, L. 1986 [1962]. *Thought and language*. Cambridge, MA: MIT Press.